Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ja przecież zaufałem Twojej łasce, Moje serce cieszy się Twoim zbawieniem. Będę śpiewał JAHWE, bo mi okazał wspaniałomyślność! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja przecież złożyłem ufność w Twojej łasce, Moje serce jest pełne radości z Twego zbawienia. Dla JAHWE pragnę śpiewać, gdyż On mi okazał wspaniałomyślność! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę śpiewał JAHWE, bo obdarzył mnie dobrem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ja w miłosierdziu twojem ufam: rozraduje się serce moje w zbawieniu twojem; będę śpiewał Panu, że mi dał wiele dobrego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ja ufam w miłosierdziu twoim. Rozraduje się serce moje w zbawieniu twoim, będę śpiewał JAHWE, który mi dobra dał i będę grał imieniowi Pana nawyższego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ja zaufałem Twemu miłosierdziu; niech się cieszy me serce z Twojej pomocy, chcę śpiewać Panu, który obdarzył mnie dobrem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja bowiem ufam łasce twojej! Niech się raduje serce moje zbawieniem twoim! Będę śpiewał Panu, bo okazał mi dobroć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja bowiem pokładam ufność w Twojej łasce, niech się me serce cieszy wybawieniem otrzymanym od Ciebie. Chcę śpiewać JAHWE, bo obdarzył mnie dobrem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja zaufałem Twojej łasce. Moje serce rozweseli się Twoim zbawieniem, będę śpiewał JAHWE, który mnie ocalił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja wszakże ufam Twojej łaskawości, niech serce moje raduje się z Twej pomocy. Będę śpiewał [na cześć] Jahwe, który mnie dobrem obdarzył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви засоромили раду бідного, бо Господь є його надією. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ja ufam w Twoje miłosierdzie; Twym zbawieniem rozraduje się moje serce; będę wysławiał BOGA, bowiem zlał na mnie Swoją łaskę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcę śpiewać JAHWE, bo wyświadczył mi dobro. |